



Filipino Books Read-Alouds Library

Table of Contents

<u>A for Adobo</u> by Nelson Agustín.....	Page 3
<u>Ako Ang Bayan</u> (<i>I Am the Nation</i>) by P.D. Guinto.....	Page 6
<u>Ako si Kaliwa, Ako si Kanan</u> (<i>I am Left, I am Right</i>) by Russell Molina.....	Page 3
<u>Alpabetong Filipino</u> (<i>Filipino Alphabet</i>) by Nicanor G. Tiongson.....	Page 7
<u>Ang Aking Pamilya</u> (<i>My Family</i>) by Jeff Lapitan.....	Page 9
<u>Ang Alamat ng Ibong Adarna: Aklat ng Bilang</u> (<i>The Legend of the Adarna Bird: A Counting Book</i>) by Eisen V. Bernardo.....	Page 9
<u>Ang Alamat ng Palay</u> (<i>The Legend of Rice Grain</i>) by Virgilio S. Almario.....	Page 10
<u>Ang Dyrirap na Kinain ang Buwan</u> (<i>The Giraffe That Ate the Moon</i>) by Aralie Rangel.....	Page 7
<u>Ang Mabait na Kalabaw</u> (<i>The Very Good Carabou</i>) by Virgilio S. Almario.....	Page 8
<u>Ang Maliit na Kalabaw</u> (<i>The Small Carabou</i>) illustrated by Liza Flores.....	Page 8
<u>Ang Pambihirang Buhok ni Raquel</u> (<i>Raquel's Fantastic Hair</i>) by Luis P. Gatmaitan, MD.....	Page 10
<u>Ang Tikbalang, Kung Kabilugan ng Buwan</u> (<i>The Tikbalang, When the Moon Is Full</i>) by Virgilio S. Almario....	Page 6
<u>Ang Una Kong Alpabeto</u> (<i>My First Alphabet</i>) illustrated by Borg Sinaban.....	Page 5
<u>Araw ng Kabaligtaran</u> (<i>The Opposite Day</i>) by Jomike Tejido.....	Page 3
<u>Araw sa Palengke</u> (<i>Day in the Market</i>) by May Tobias-Papa.....	Page 3
<u>Ay Naku!</u> By Reni Roxas.....	Page 6
<u>Bahay-kubo</u> (<i>Nipa Hut</i>) crafted by Pergylene Acuña.....	Page 7
<u>Beautiful Eyes</u> by Gayle Romasanta.....	Page 3
<u>Bru-Ha-Ha-Ha-Ha-Ha... Bru-Hi-Hi-Hi-Hi-Hi...</u> by Ma. Corazon Remigio.....	Page 9
<u>Cora Cooks Pancit</u> by Dorina K. Lazo Gilmore	Page 6
<u>Dalawa ang Daddy ni Billy</u> (<i>Billy Has Two Daddies</i>) by Michael P. De Guzman.....	Page 3
<u>From Manila With Love: A Balikbayan Story</u> by Amy Luna Capelle.....	Page 5
<u>Gabriela Silang</u> by Robin Aquiliza.....	Page 11
<u>Hating Kapatid</u> (<i>Sharing Siblings</i>) by Raissa Rivera Falgui.....	Page 4
<u>Isa, Dalawa, Tatlo... Ito Ay Obalo!</u> (<i>One, Two, Three... This Is an Oval!</i>) by Jocelyn Francisco, Ph.D....	Page 6
<u>Isang Mayang Uhaw</u> (<i>One Thirsty Sparrow</i>) by Virgilio S. Almario.....	Page 5
<u>Jack & Agyu</u> by Justine Villanueva.....	Page 8
<u>Kaisa-Isa Niyan</u> (<i>Only One</i>), A Maguindanaon Folk Song.....	Page 5
<u>Kayo Ba ang Nanay Ko?</u> (<i>Are You My Mother?</i>) by Rodolfo H. Desuasido.....	Page 11
<u>Ma Me Mi MuMu!</u> By Jomike Tejido.....	Page 10
<u>Magandang Gabi, Maynila!</u> (<i>Good Night, Manila!</i>) by Yvette Fernandez.....	Page 9
<u>Magandang Umaga, Maynila!</u> (<i>Good Morning, Manila!</i>) by Yvette Fernandez.....	Page 8
<u>Maghapon Namin ni Nanay</u> (<i>Mom and I Spend the Day Together</i>) by Genaro Gojo Cruz.....	Page 4
<u>Mahabang-Mahabang-Mahaba</u> (<i>Very, Very, Very Long</i>) by Genaro R. Gojo Cruz	Page 4
<u>Mang Andoy's Signs</u> by Mailin Paterno.....	Page 4
<u>Masaya Ako!</u> (<i>I'm Happy!</i>) illustrated by Yasmin Doctor.....	Page 7
<u>Mga Hayop sa Filipinas</u> (<i>Animals in the Philippines</i>) illustrated by Lori Espiritu.....	Page 9

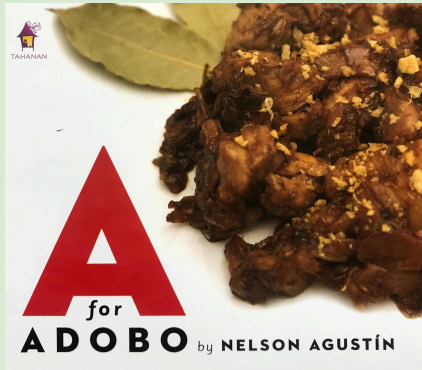


MULTILINGUAL PATHWAYS

DEPARTMENT

<u>My Family</u> by Kata Garcia.....	Page 9
<u>Nemo, ang Batang Papel</u> (<i>Nemo, a Boy Made of Paper</i>) by Rene O. Villanueva.....	Page 6
<u>Opposites</u> by Sandra Boynton.....	Page 11
<u>Opposites - Alam ni Kris ang Magkabaligtad</u> (<i>Kris Knows Opposites</i>).....	Page 11
<u>Pahingi Po?</u> (<i>May I Please Have?</i>) by Kristine Canon.....	Page 7
<u>Papel de Liha</u> (<i>Sandpaper</i>) by Ompong Remigio.....	Page 10
<u>Pista Na!</u> (<i>Festival Time!</i>) illustrated by Ariel Santillan.....	Page 4
<u>Sampung Magkakaibigan</u> (<i>Ten Friends</i>) by Kristine Canon.....	Page 10
<u>Sampung Mga Daliri</u> (<i>Ten Fingers</i>) illustrated by Hubert Fucio.....	Page 4
<u>Si Brody Bear ay Nangisda</u> (<i>Brody Bear Goes Fishing</i>) by Alvina Kwong.....	Page 5
<u>Si Lakas at ang Isdang Manilatown</u> (<i>Lakas and the Manilatown Fish</i>) by Anthony D. Robles.....	Page 8
<u>Si Lakas at ang Makibaka Hotel</u> (<i>Lakas and the Makibaka Hotel</i>) by Anthony D. Robles.....	Page 8
<u>Si Mariang Alimango</u> (<i>Philippine Cinderella</i>) by Tomas Lacson.....	Page 10
<u>Si Segunda, Noong Panahon ng mga Espanyol</u> by Augie Rivera.....	Page 11
<u>Takbo! Mga Pandiwa</u> (<i>Run! Verbs</i>) by Auri Asuncion Yambao.....	Page 5
<u>The Mats</u> by Francisco Arcellana.....	Page 7
<u>Young, Proud, Sung-jee</u> by Joyce Y. Lee and Emily Ku.....	Page 11

A for Adobo by Nelson Agustín



Take a trip through the Filipino alphabet while exploring some traditional culinary favorites along the way. Audios include a pronunciation of the food that is pictured, as well as a slow, syllabic pronunciation to assist students who might be new to the word.

Ako si Kaliwa, Ako si Kanan (I am Left, I am Right) by Russell Molina



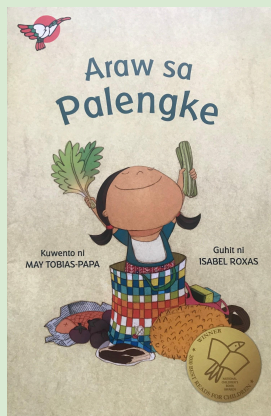
Two sibling slippers are constantly trying to prove that they are Carlo's favorite slipper. One day, they lose one another, and realize that maybe they're better when they're together.

Araw ng Kabaligtaran (The Opposite Day) by Jomike Tejido



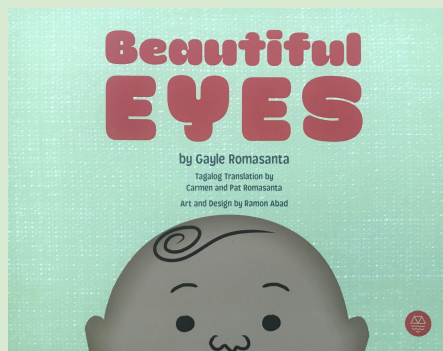
Sophia decides that today is Opposite Day, and she goes through her day before, during, and after school completely backwards, and finds herself in quite the adventure.

Araw sa Palengke (Day in the Market) by May Tobias-Papa



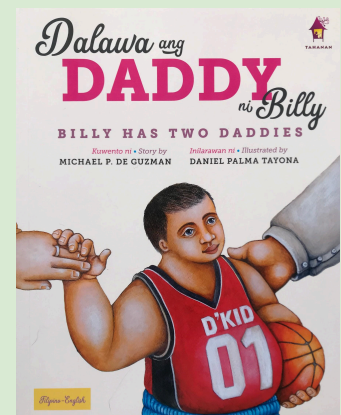
A daughter accompanies her mother to the market, where she observes many different things. One item in the market piques her interest, but she has made a promise to her *Nanay* to be on her best behavior.

Beautiful Eyes by Gayle Romasanta



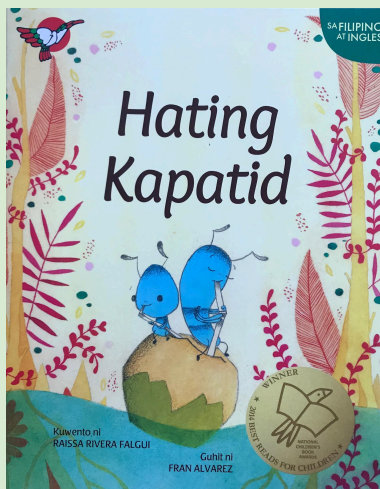
A short but sweet book that reminds us how beautiful and unique our individual body parts can be.

Dalawa ang Daddy ni Billy (Billy Has Two Daddies) by Michael P. De Guzman



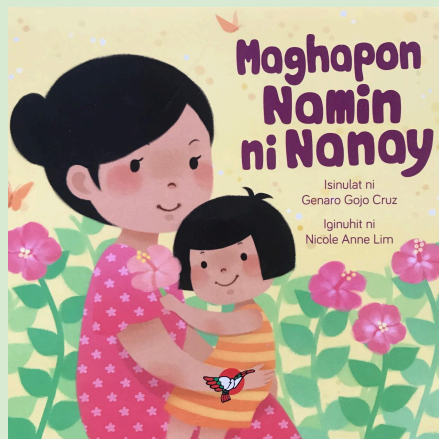
Billy has two dads who he calls "Daddy" and "Papa". All is well in their three lives until Billy attends school and experiences bullying from a classmate who calls him *bakla* like his two daddies. Daddy and Papa speak to Billy about their unconventional type of love.

Hating Kapatid (*Sharing Siblings*)
by Raissa Rivera Falgui



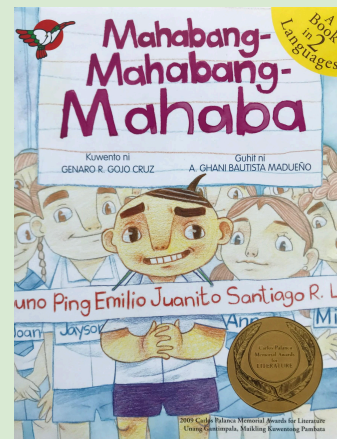
A younger sibling learns that sharing with siblings and sharing with friends should not depend on how old, tall, or big someone is. She teaches her *kuya* a valuable lesson about sharing equally.

Maghapon Namin ni Nanay (*Mom and I Spend the Day Together*) by Genaro Gojo Cruz



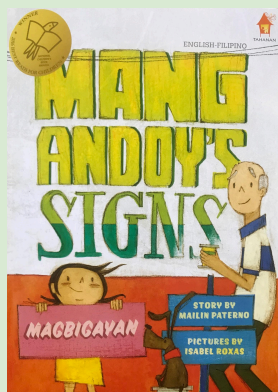
This is a story about a little girl who enjoys her day spent with her *nanay*. This book explores verbs and the simple day-to-day life of what a Filipino child might witness.

Mahabang-Mahabang-Mahaba (*Very, Very, Very Long*) by Genaro R. Gojo Cruz



Gatpuno Ping Emilio Juanito Santiago R. Lakanilaw is exasperated with his very, very, very long name. He is always the last one to leave the classroom and his hand hurts everytime he has to write his name! However, his *Nanay* reveals the significance of his name and there he finds a beautiful history.

Mang Andoy's Signs by Mailin Paterno



Mang Andoy, the neighborhood sign-maker, was tasked by the Mayor to create signs to address the city's chaos. However, Mang Andoy's granddaughter, Luisa, teaches him the power of words and how easily his signs can be a positive or negative force.

Pista Na! (*Festival Time!*)
illustrated by Ariel Santillan



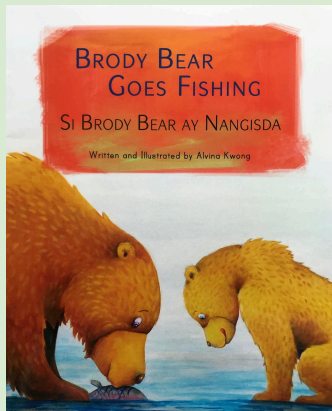
Come explore what a Filipino festival looks like in this beautifully illustrated book.

Sampung Mga Daliri (*Ten Fingers*)
illustrated by Hubert Fucio



This brightly illustrated book captures the simple beauty of this classic Filipino sing-song about the body parts.

Si Brody Bear ay Nangisda (Brody Bear Goes Fishing) by Alvina Kwong



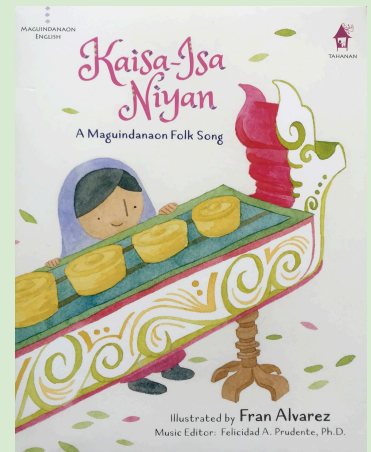
Brody Bear tries to catch a fish just like *Inay* does, but he finds this essential bear skill to be quite difficult. Read on as Brody takes on this challenge with the support of his momma, Blue Bird, and Wise Owl.

From Manila With Love: A Balikbayan Story by Amy Luna Capelle



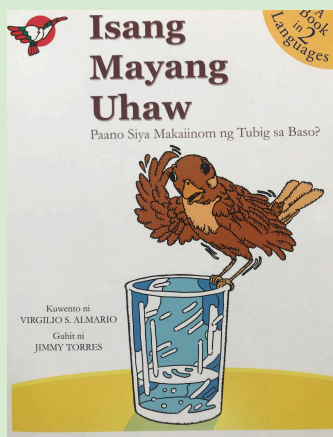
In this heartwarming book written in rhyming English, a young girl visits the Philippines for the first time with her mother. She discovers much of her family, culture, and history during her stay, and finds just how lovely her *lola* is in person.

Kaisa-Isa Niyan (Only One), A Maguindanaon Folk Song



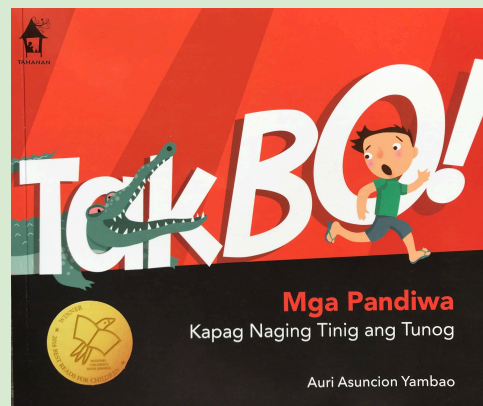
This counting chant is a popular children's song from the Maguindanao region of Southern Philippines. These slides are accompanied by a performance by mother-and-daughter team, Lilymae & Sherise Montano

Isang Mayang Uhaw (One Thirsty Sparrow) by Virgilio S. Almario



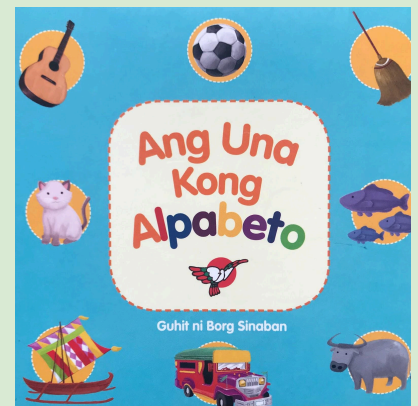
A thirsty sparrow finds a clever way to drink out of a glass after four other birds drank most of the water out of it.

Takbo! Mga Pandiwa (Run! Verbs) by Auri Asuncion Yambao



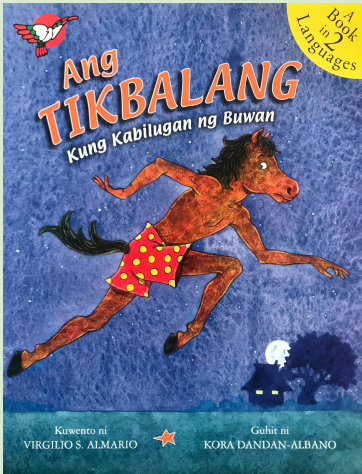
This unique book of onomatopoeia features Filipino verbs that look the way they sound. The words are illustrated in a fun way that say what they mean, though the slides include subtitled definitions in case readers have a hard time reading what the text says.

Ang Una Kong Alpabeto (My First Alphabet) illustrated by Borg Sinaban



Young readers can explore the Filipino alphabet in this simply illustrated book. Audios include a slow, syllabic pronunciation to assist students who might be new to the word.

Ang Tikbalang, Kung Kabilugan ng Buwan (The Tikbalang, When the Moon Is Full) by Virgilio S. Almario



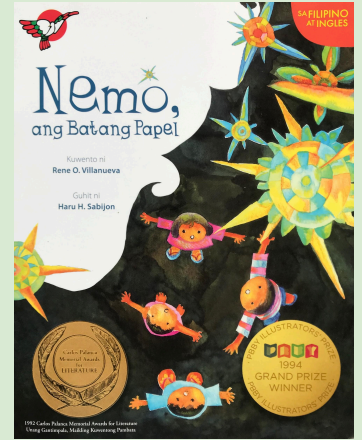
The tikbalang, a mythological creature with the head of a horse and a body of a human, finds himself lonely on a full moon. He tries to befriend various creatures from Philippine mythology throughout the night.

Isa, Dalawa, Tatlo... Ito Ay Obalo! (One, Two, Three... This Is an Oval!) Numbers & Shapes in Filipino by Jocelyn Francisco, Ph.D.



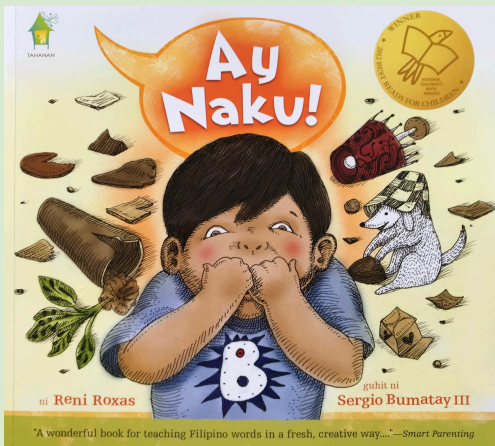
Come explore numbers 1-12 and twelve different shapes in Filipino in this aesthetically pleasant short book. Audios include a slow, syllabic pronunciation to assist students who might be new to the word.

Nemo, ang Batang Papel (Nemo, a Boy Made of Paper) by Rene O. Villanueva



Nemo is a boy made out of newspaper, who wishes to be a real boy. When his wish comes true, he finds out that life as a real boy is much more difficult than he could have possibly imagined, as he struggles with poverty.

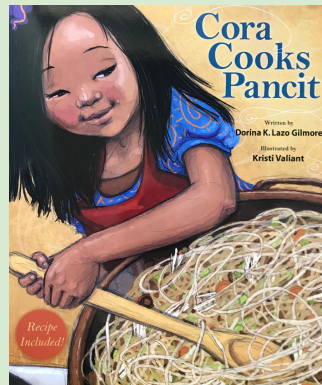
Ay Naku! By Reni Roxas



The winner of the 2012 National Children's Book Award, this book features a mischievous youngster named Botbot. The beautiful, detailed illustrations coupled with simple common Filipino expressions depict a myriad of emotions. *Ay Naku!* is a great book for children who are exploring the Filipino language.

Cora Cooks Pancit by Dorina K. Lazo Gilmore

Video read-aloud by Jhulsany Futor



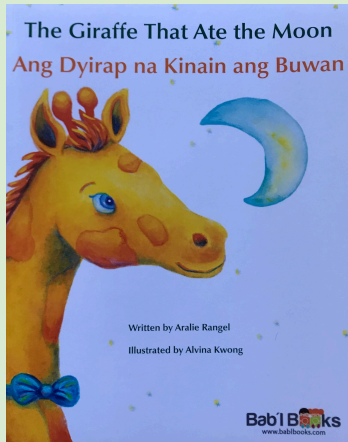
This is a story about a young girl named Cora who aspires to help her mom cook Filipino food just like her older siblings. One day, Cora finally gets an opportunity, and she helps Mama cook *pancit*, a popular noodle dish. Follow along as the author, Dorina K. Lazo Gilmore, narrates.

Ako Ang Bayan (I Am the Nation) by P.D. Guinto



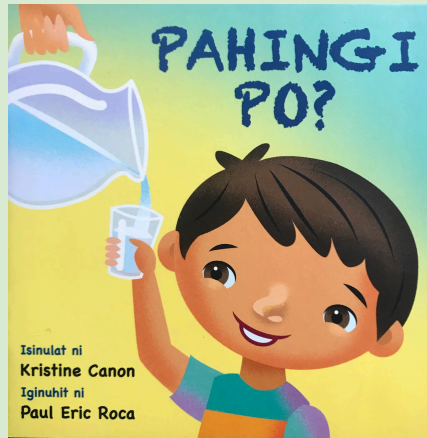
Ako Ang Bayan is a short story about pride in one's home country, and evokes a strong sense of belonging in a democracy. There are subtitles for students who may have trouble reading cursive, as well as English translations so that readers may better understand the author's strong message.

Ang Dyrap na Kinain ang Buwan
(*The Giraffe That Ate the Moon*) by
Aralie Rangel



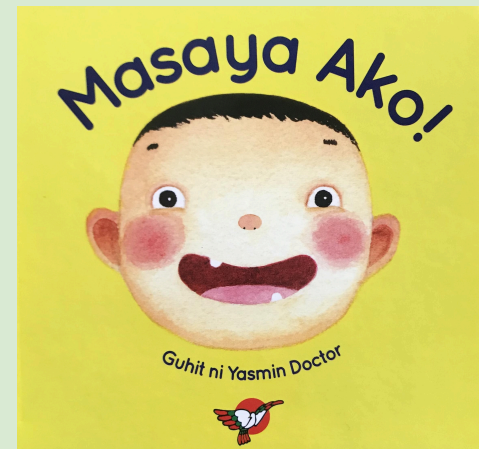
George the giraffe is shorter than all of his peers, but he has a dream that one day, he will be able to grow tall enough to eat the moon. When his wild dream miraculously comes true, he realizes that maybe his wish was a big mistake.

Pahingi Po? (*May I Please Have?*) by
Kristine Canon



A young child politely asks for food, and makes expressive sounds after each bite. This child uses the respectful “po” each time he asks for something, which can help young readers see how a simple word added can make a big difference in tone and meaning.

Masaya Ako! (*I'm Happy!*)
illustrated by Yasmin Doctor



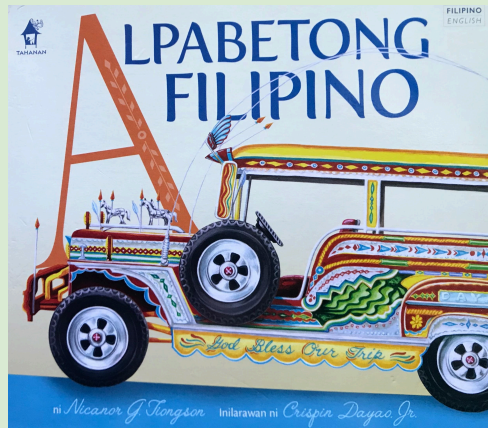
This is the perfect guide for young readers to express their emotions in Filipino. Each page shows a facial expression along with a Filipino and English translation.

Bahay-kubo (*Nipa Hut*) crafted by
Pergylene Acuña



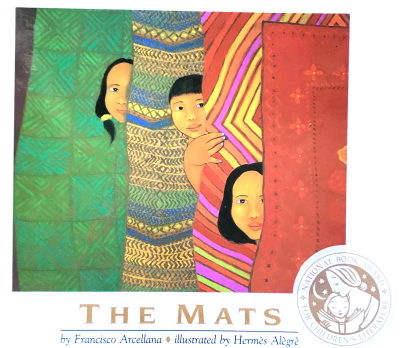
Pergylene Acuña transforms a traditional Filipino folk song about fresh vegetables surrounding a small hut into a beautiful paper-cut masterpiece.

Alpabetong Filipino (*Filipino Alphabet*) by Nicanor G. Tiongson



This Filipino alphabet book introduces young readers to words that are native to Filipino culture, such as *dyipni* and *jusi*. Audios include a slow, syllabic pronunciation to assist students who might be new to the word.

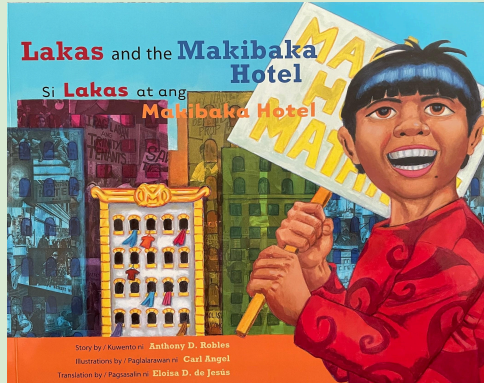
The Mats by Francisco Arcellana



A father comes home to gift each of his family members with beautiful woven mats. To their surprise and joy, he has three more mats meant for a heartwarming tribute. The father teaches his family the importance of remembrance.

Si Lakas at ang Makibaka Hotel
(*Lakas and the Makibaka Hotel*) by
Anthony D. Robles

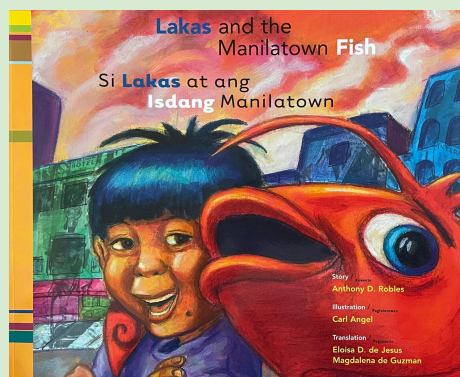
Video read-aloud by Jhulsany Futol



Lakas finds out that his friends at the Makibaka Hotel are in danger of eviction. He rallies and fights against gentrification with heart and soul in this touching book about social justice. The slides are also accompanied by Jhulsany Futol's video read-aloud in English.

Si Lakas at ang Isdang Manilatown
(*Lakas and the Manilatown Fish*) by
Anthony D. Robles

Video read-aloud by Jhulsany Futol



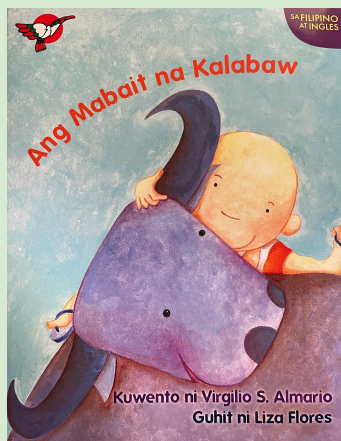
A *manong*, a Filipino elder, tells Lakas about a fish in Manilatown who can talk in Tagalog and English, and plays around just like him. When Lakas finds this magical fish, he and his father, along with the Happy Fish man and another *manong*, go on a unique adventure around San Francisco.

Ang Maliit na Kalabaw (*The Small Carabou*) illustrated by
Liza Flores



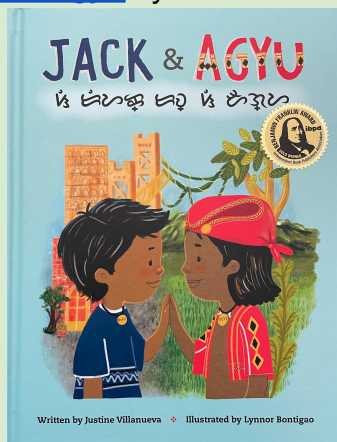
This small carabou/water buffalo is respectful, and shows how they treat others. This short book is a great conversation starter for students about values and morals within their culture and community.

Ang Mabait na Kalabaw (*The Very Good Carabou*) by Virgilio S.
Almario



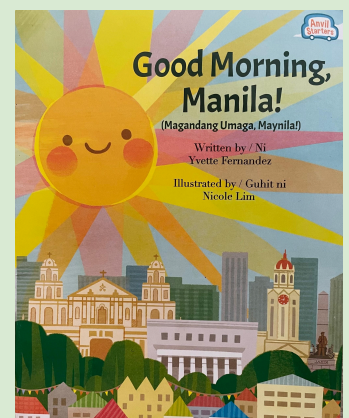
Similar to *The Small Carabou* by the same illustrator, Liza Flores, this water buffalo shows how a very good animal behaves, and how they treat and respect others. Students are introduced to positive words such as "mapagbigay" (generous) and "mapagmahal" (loving).

Jack & Agyu by Justine Villanueva



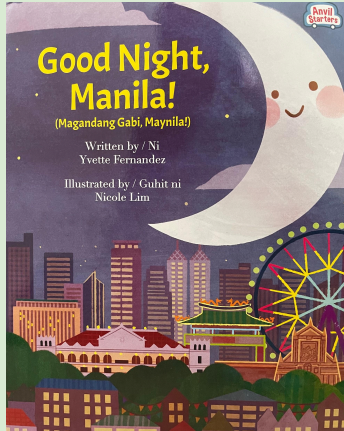
Jack, an avid book-reader, is disappointed when he realizes that the main characters of his favorite stories do not look like him. After getting in trouble for coloring his library books, his mother tells him the story of a child named Agyu, a young Filipino warrior with black hair and brown skin. This beautifully-written book is an excellent introduction to the importance of representation.

Magandang Umaga, Maynila!
(*Good Morning, Manila!*) by
Yvette Fernandez



Say "Magandang Umaga" or "Good Morning" to all the beautiful, colorful sights of Manila, the capital of the Philippines! Visit Paco Market, Quiapo, and the streets of the city with family and friends.

Magandang Gabi, Maynila! (Good Night, Manila!) by Yvette Fernandez



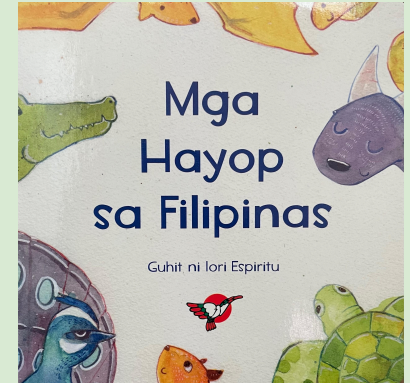
Say "Magandang Gabi" or "Good Night" to the hardworking people, fascinating places, delicious scents, and colorful surroundings of the beautiful city of Manila.

My Family by Kata Garcia



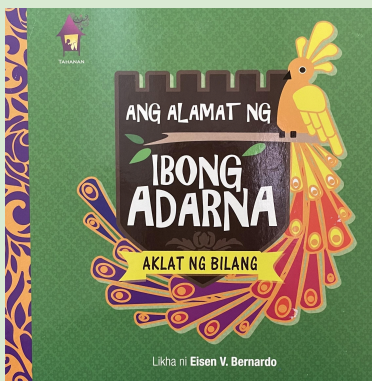
This short picture book emphasizes the strength and support that family can give you through thick and thin. Students can explore some common names for family members.

Mga Hayop sa Filipinas (Animals in the Philippines) illustrated by Lori Espiritu



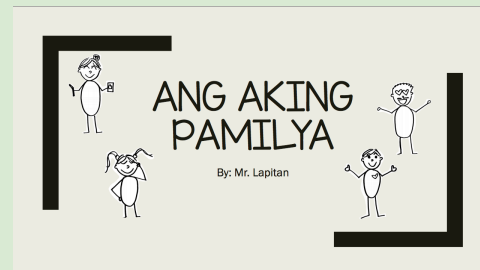
Come explore some of the many animals that are indigenous to the Philippines! The names of the animals are in their native dialect. Audios include a slow, syllabic pronunciation to assist students who might be new to the word.

Ang Alamat ng Ibong Adarna:
Aklat ng Bilang (The Legend of the Adarna Bird: A Counting Book) by Eisen V. Bernardo



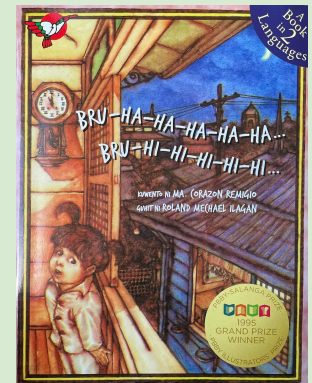
This counting book shows the key characters of a famous Filipino legend about three princes fighting for the throne to become King. This would be a great introduction for students to gain interest before reading the actual *alamat*, or legend.

Ang Aking Pamilya (My Family) by Jeff Lapitan



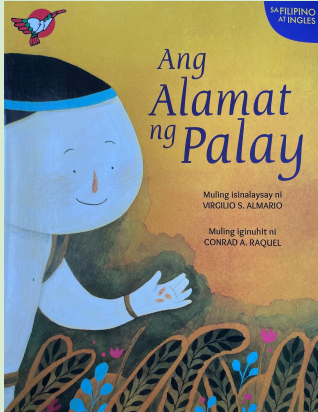
Longfellow Elementary's Mr. Lapitan created a read-aloud book targeted to a younger audience (PreK-1st grade) to teach a few common adjectives and family members. His booklet offers a simple style that is easy to follow and emotive illustrations to depict the adjectives in a captivating fashion. Since there is no embedded audio, this booklet is designed to be read out loud to children.

Bru-Ha-Ha-Ha-Ha...
Bru-Hi-Hi-Hi-Hi... by Ma. Corazon Remigio



A young girl believes that her neighbor, Mrs. Magalit, might be a witch. However, after Mrs. Magalit suffers an accident, our young narrator discovers that there is much more to her neighbor than meets the eye. This touching tale teaches a story about compassion.

Ang Alamat ng Palay (*The Legend of Rice Grain*) by Virgilio S. Almario



Long ago, people such as Banag and Danas, a married couple, relied on food from animals and fruits, but this was not sustainable and they had to move from place to place. Banag grows weary and wants to settle down in one place to start a family. With the help of the grasses' voice, Danas discovers a treasured crop that would change the way people fed themselves forever.

Sampung Magkakaibigan (*Ten Friends*) by Kristine Canon



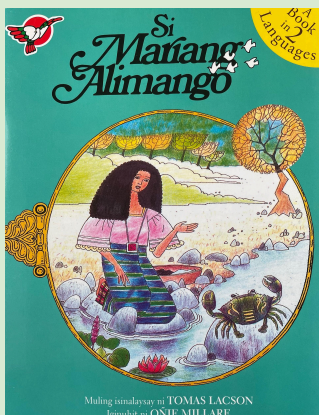
Karlo learns the hard way about the consequences of being unkind to his peers. Fortunately, he reflects on his behavior and changes the way he treats his friends.

Ang Pambihirang Buhok ni Raquel (*Raquel's Fantastic Hair*) by Luis P. Gatmaitan, MD



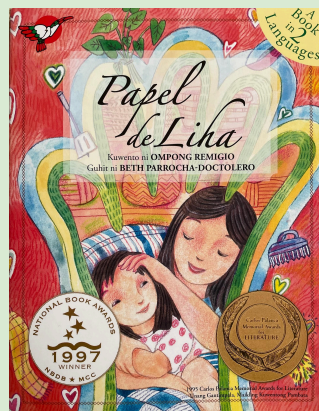
Ana wants nothing more than to be just like her favorite cousin, Raquel, with her elegant manners and amazing, colorful hair. However, she soon realizes that perhaps Raquel's life is not as fantastic as she thinks. This is a classic story that emphasizes the theme that we might not fully know the difficulties that others face behind the scenes.

Si Mariang Alimango (*Philippine Cinderella*) by Tomas Lacson



Students will surely enjoy a Filipino twist on the classic Cinderella story that involves an enchanted crab.

Papel de Liha (*Sandpaper*) by Ompong Remigio



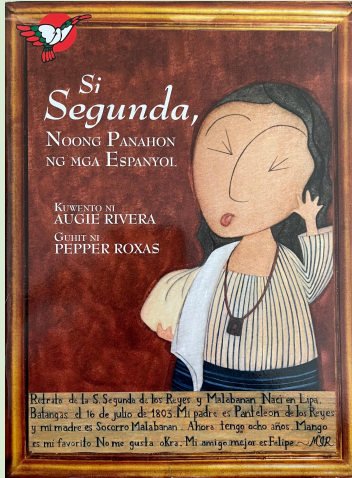
One day, a young girl hears her aunt say that her mother has palms like sandpaper. Though she was worried at first for her mother, she soon realizes that those very hands cultivate a soft, comfortable environment for her.

Ma Me Mi MuMu! By Jomike Tejido



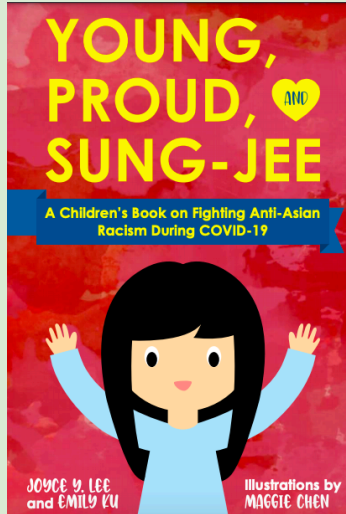
Mumu, or ghosts, can be scary for most children, and even adults, too. However, this child's *lolo* teaches us rhymes that make us see these supernatural beings in a lighthearted way... and suddenly, they don't seem too scary anymore.

Si Segunda, Noong Panahon ng mga Espanyol (Segunda, During the Spanish Era) by Augie Rivera



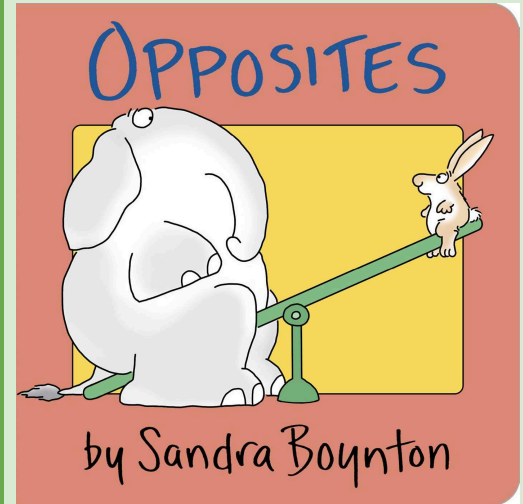
Segunda is tired of reciting the same prayers over and over again through her lessons with the priest. One fateful day, she stumbles upon a wealthier boy named Felipe taking lessons of skills that she had never been taught before. She desires to learn these subjects despite societal expectations of women at the time.

Young, Proud, Sung-jee by Joyce Y. Lee and Emily Ku



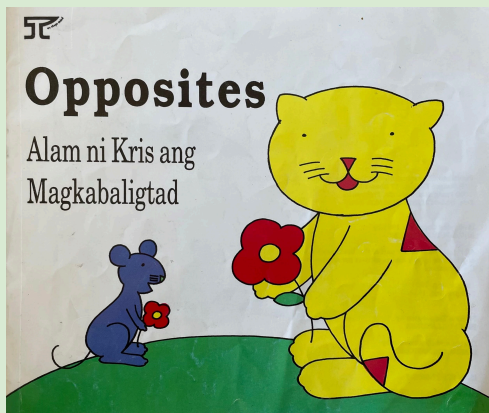
Asians and Asian Americans have endured bitter racism during the era of COVID-19. This touching story of a Korean girl named Sung-jee will inspire students of all ethnic backgrounds, especially Asians, to be proud of who they are.

Opposites by Sandra Boynton



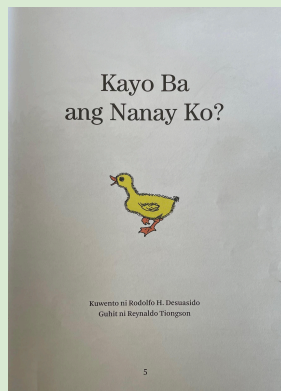
Young readers can explore the world of opposites in this fun book filled with fascinating illustrations and easy-to-read words.

Opposites - Alam ni Kris ang Magkabaligtad (Kris Knows Opposites)



Follow along as a cat named Kris explores the world of opposites. The slides currently do not have audios.

Kayo Ba ang Nanay Ko? (Are You My Mother?) by Rodolfo H. Desuasido



Similarly to *Are You My Mother?* by P.D. Eastman, a young bird is looking for their mother. This is a simple yet classic read-aloud for young ones to enjoy! The slides currently do not have audios.

Gabriela Silang by Robin Aquiliza



Jhulsany Futol reads a story about Gabriela Silang, a Philippine hero who found strength in her community's struggle and led the fight for her people. She is celebrated for her bravery, tenacity, and love for her people.



SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

MULTILINGUAL PATHWAYS

DEPARTMENT